

KONWENCJE O OCHRONIE OFIAR WOJNY, PODPISANE W GENEWIE DNIA 12 SIERPNI 1949 ROKU

Przekład

W Imieniu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

RADA PAŃSTWA

Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 12 sierpnia 1949 roku podpisane zostały w Genewie Konwencje o ochronie ofiar wojny, a mianowicie:

1. Konwencja Genewska o polepszeniu losu rannych i chorych w armiach czynnych,
2. Konwencja Genewska o polepszeniu losu rannych, chorych i rozbitków sił zbrojnych na morzu,
3. Konwencja Genewska o traktowaniu jeńców wojennych oraz
4. Konwencja Genewska o ochronie osób cywilnych podczas wojny.

Po zaznajomieniu się z powyższymi Konwencjami Rada Państwa uznała je i uznaje za słuszne z zastrzeżeniami, uczynionymi przy podpisaniu przez Przedstawiciela Rządu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej; oświadcza, że wymienione Konwencje są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone, oraz przyrzeka, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 18 września 1954 roku.

L. S. Przewodniczący Rady Państwa:
A. Zawadzki

Minister Spraw Zagranicznych:
St. Skrzyszewski

Au Nom de la République Populaire de Pologne

LE CONSEIL D'ETAT

de la République Populaire de Pologne

à tous ceux qui ces Présentés Lettres verront
fait savoir ce qui suit:

Des Conventions pour la protection des victimes de la guerre ont été signées à Genève le 12 août 1949, à savoir:

1. La Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés et des malades dans les forces armées en campagne,
2. La Convention de Genève pour l'amélioration du sort des blessés, des malades et des naufragés des forces armées sur mer,
3. La Convention de Genève relative au traitement des prisonniers de guerre, et
4. La Convention de Genève relative à la protection des personnes civiles en temps de guerre.

Après avoir vu et examiné lesdites Conventions le Conseil d'Etat les a approuvées et approuve avec les réserves faites au moment de la signature par le Représentant du Gouvernement de la République Populaire de Pologne, déclare que les Conventions susmentionnées sont acceptées, ratifiées et confirmées et promet qu'elles seront inviolablement observées.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêfues du Sceau de la République Populaire de Pologne,

Donné à Varsovie, le 18 septembre 1954.

L. S. Président du Conseil d'Etat:
A. Zawadzki

Ministre des Affaires Etrangères:
St. Skrzyszewski

(Teksty konwencji w przekładzie polskim i w brzmieniu oryginalnym zamieszczone są w załączniku do niniejszego numeru).